

# DRAGONBALL



SHONEN JUMP MANGA

Story & Art by

**Akira Toriyama**

volume **4**



鳥山明

If I want something I have a habit of drawing it until I get whatever it is or I lose interest in it. When I was a kid I really wanted a horse, so every day I would draw horses. Eventually I gave up on getting a horse, and I just drew monkeys every day. After that I drew bicycles. I just kept drawing the things I wanted. As a result, even though I misbehaved, at least I could draw well. That habit eventually developed into my job and I still continue to draw today.

—Akira Toriyama, 1990

Artist/writer Akira Toriyama burst onto the manga scene in 1980 with the wildly popular **Dr. Slump**, a science fiction comedy about the adventures of a mad scientist and his android “daughter.” In 1984 he created his hit series **Dragon Ball**, which ran until 1995 in Shueisha’s best-selling magazine **Weekly Shonen Jump**, and was translated into foreign languages around the world. Since **Dragon Ball**, he has worked on a variety of short series, including **Cowa!**, **Kajika**, **SandLand**, and **Neko Majin**, as well as a children’s book, **Toccio the Angel**. He is also known for his design work on video games, particularly the **Dragon Warrior** RPG series. He lives with his family in Japan.

**DRAGON BALL Z VOL. 4**  
**The SHONEN JUMP Graphic Novel Edition**

This graphic novel is number 20 in a series of 42.

STORY AND ART BY  
AKIRA TORIYAMA

ENGLISH ADAPTATION BY  
GERARD JONES

Translation/Lillian Olsen  
Touch-Up Art & Lettering/Wayne Truman  
Cover Design/Izumi Evers & Dan Ziegler  
Graphics & Design/Sean Lee  
Original Editor/Trish Ledoux  
Graphic Novel Editor/Jason Thompson

Managing Editor/Elizabeth Kawasaki  
Director of Production/Noboru Watanabe  
Editorial Director/Alvin Lu  
V.P. and Editor in Chief/Yumi Hoashi  
Sr. Director of Acquisitions/Rika Inouye  
V.P. of Sales and Marketing/Liza Coppola  
Publisher/Hyoe Narita

DRAGON BALL © 1984 by BIRD STUDIO. All rights reserved.

First published in Japan in 1984 by SHUEISHA Inc., Tokyo.

English translation rights in the United States of America  
and Canada arranged by SHUEISHA Inc. The stories, characters,  
and incidents mentioned in this publication are entirely fictional.

No portion of this book may be reproduced  
or transmitted in any form or by any means without written  
permission from the copyright holders.

Printed in Canada.

In the original Japanese edition, DRAGON BALL and DRAGON  
BALL Z are known collectively as the 42-volume series DRAGON  
BALL. The English DRAGON BALL Z was originally volumes 17-42  
of the Japanese DRAGON BALL.

Published by VIZ Media, LLC  
P.O. Box 77010 • San Francisco, CA 94107

SHONEN JUMP Graphic Novel Edition  
10 9 8 7 6 5 4 3  
First printing, March 2003  
Second printing, April 2005  
Third printing, February 2006



[www.viz.com](http://www.viz.com)



**PARENTAL ADVISORY**

DRAGON BALL Z is rated A for All Ages. It  
contains fantasy violence. It is recommended  
for all ages.



SHONEN JUMP GRAPHIC NOVEL



# DRAGON BALL

Vol. 4

DB: 20 of 42

STORY AND ART BY  
AKIRA TORIYAMA

# THE MAIN CHARACTERS

## Bulma

Goku's oldest friend, Bulma is a scientific genius. She met Goku while on a quest for the seven magical Dragon Balls which, when gathered together, can grant any wish.

## Son Goku

The greatest martial artist on Earth, he owes his strength to the fact that he's one of the alien Saiyans. How far can he go with the secrets of Kaiô-sama's training?

## Kaiô-sama

Also known as the "Lord of Worlds", he is one of the deities of the Dragon Ball universe. He lives in the Other World at the end of the Serpent Road.



## Kuririn

Goku's former martial arts schoolmate.

## Son Gohan

Goku's four-year-old son, a half-human, half-Saiyan with hidden reserves of strength. He was trained by Goku's former enemy Piccolo.

Vegeta



### Vegeta

The prince of Planet Vegeta, home-world of the Saiyans. He claims to be the greatest fighter in the universe. He originally came to Earth to find the Dragon Balls and wish for immortality, but now he has a special score to settle with Goku...



Yajirobe

### Yajirobe

A rough-talking, solitary swordsman, never seen without his *katana* sword and *yukata* robes. Yajirobe is one of Goku's old friends, but he's not exactly heroic.

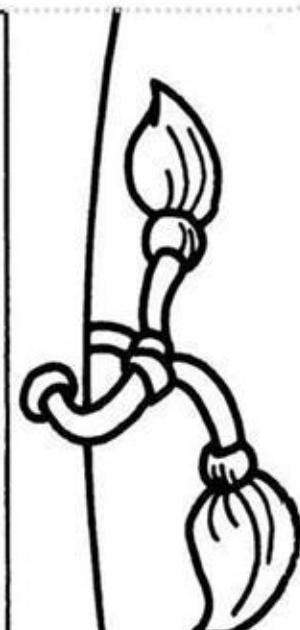
Kame-Sen'nin



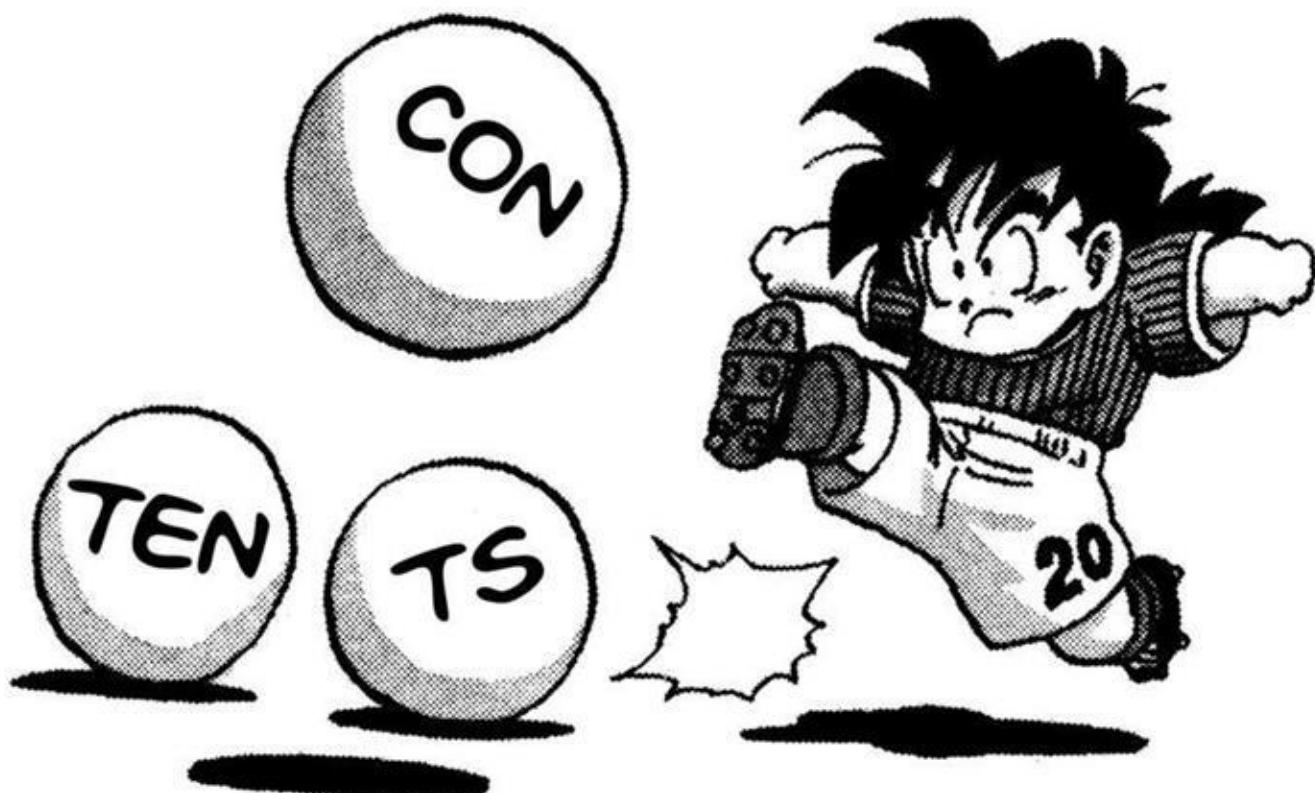
### Kame-Sen'nin

Kame-Sen'nin, also known as the "Turtle Hermit" or *Muten-Rôshi* (the "Invincible Old Master"), helped train Goku and Kuririn in the martial arts. By now, his disciples have surpassed him.

Son Goku was Earth's greatest hero, until he died fighting his own brother Raditz, a member of the warlike alien race called the Saiyans. Goku's friends intended to use the seven magical Dragon Balls to bring Goku back to life...but, knowing that two even stronger Saiyans would arrive on Earth in one year, Goku chose to remain in the afterlife where he could train under the great martial arts teacher Kaiô-sama. But the Saiyans arrived a day early, and by the time Goku returned to Earth, his friends Yamcha, Tenshinhan, Chaozu and Piccolo had already been killed by the invaders. Goku defeated Nappa, one of the Saiyans, but now he must use his new techniques against Nappa's commander Vegeta...a warrior so deadly and ruthless he killed Nappa for daring to lose!



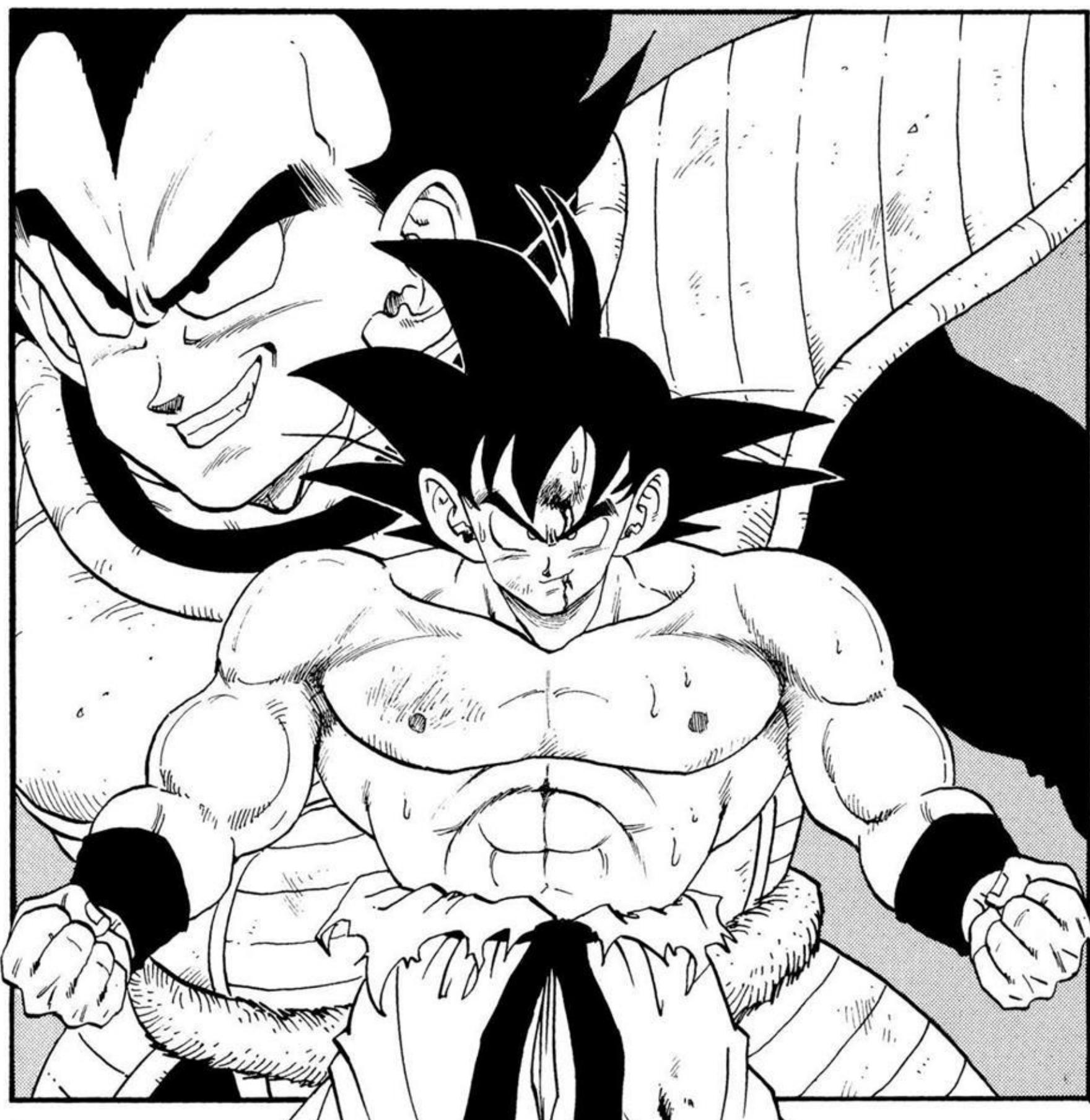
# DRAGON BALL Z 4

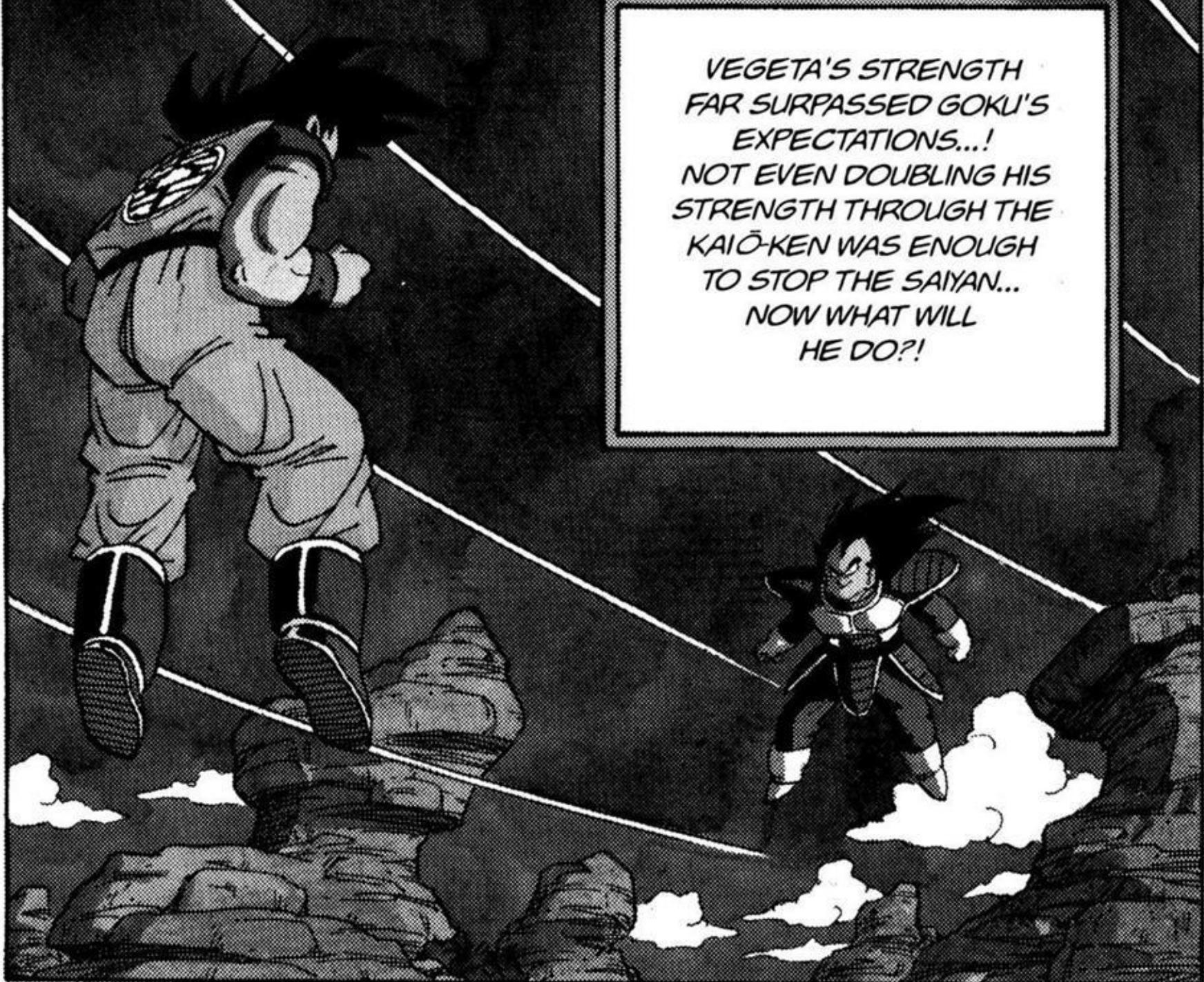


Tale 35 The Decisive Battle at Last!	7
Tale 36 Too Much Power?	22
Tale 37 Battle in the Red Zone!!	36
Tale 38 The Moon	50
Tale 39 The Energy Sphere	64
Tale 40 All That Power...	78
Tale 41 The Last Heartbeat	92
Tale 42 Least Resistance	106
Tale 43 One More...the Sphere!	120
Tale 44 The Hopes of a Planet	134
Tale 45 The Worn-Out Warriors	148
Tale 46 Monkey in the Moon	162
Title Page Gallery	176



**DBZ:35 • The Decisive Battle at Last!!**

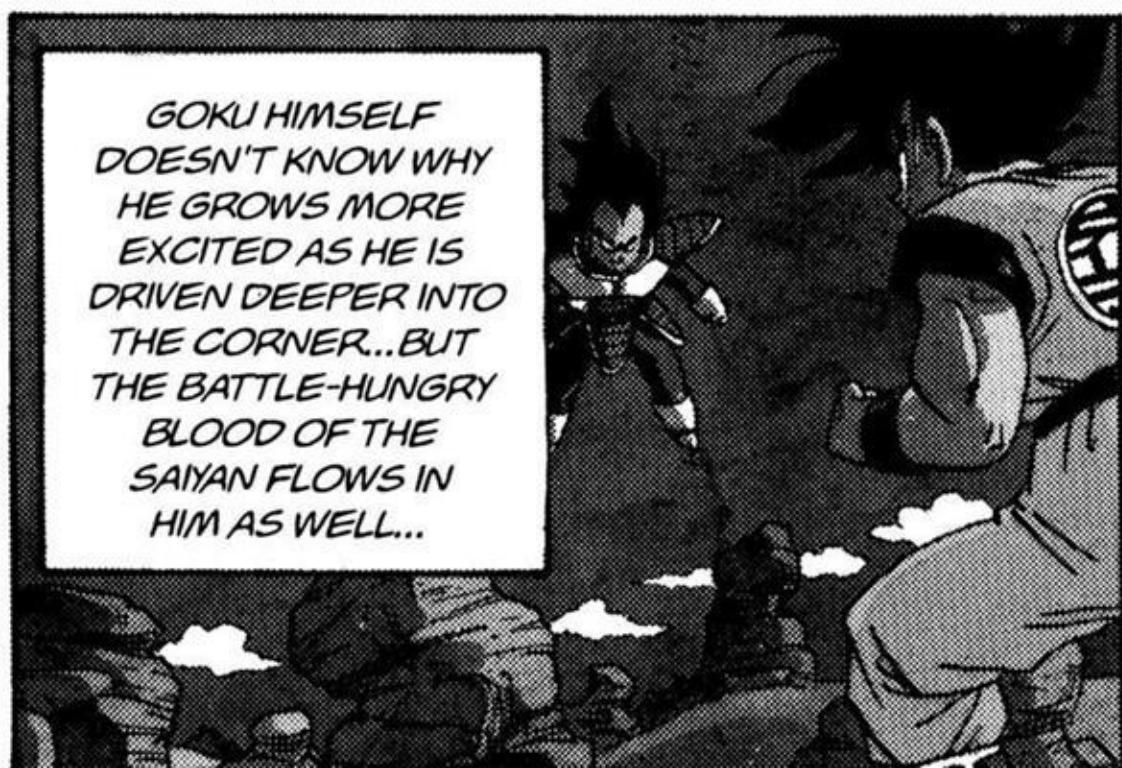
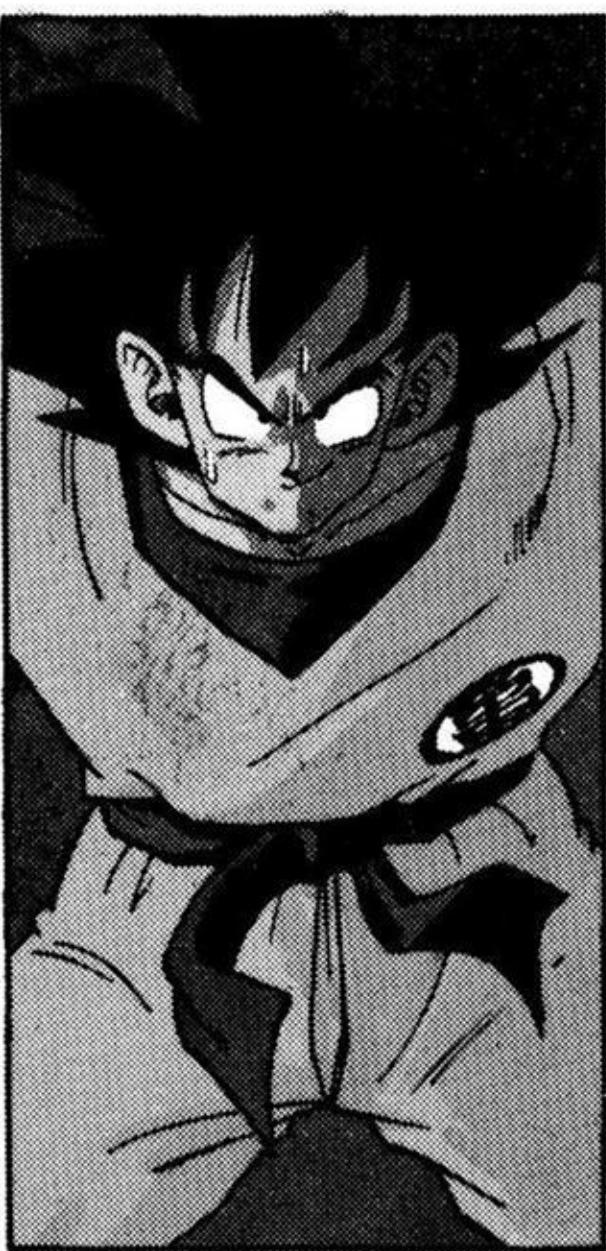




VEGETA'S STRENGTH  
FAR SURPASSED GOKU'S  
EXPECTATIONS...!  
NOT EVEN DOUBLING HIS  
STRENGTH THROUGH THE  
KAIŌ-KEN WAS ENOUGH  
TO STOP THE SAIYAN...  
NOW WHAT WILL  
HE DO?!



HE'S SMILING...HAS  
HE GIVEN UP AND  
STOPPED CARING...?  
OR IS HE ABLE TO  
INCREASE HIS POWER  
STILL MORE?!

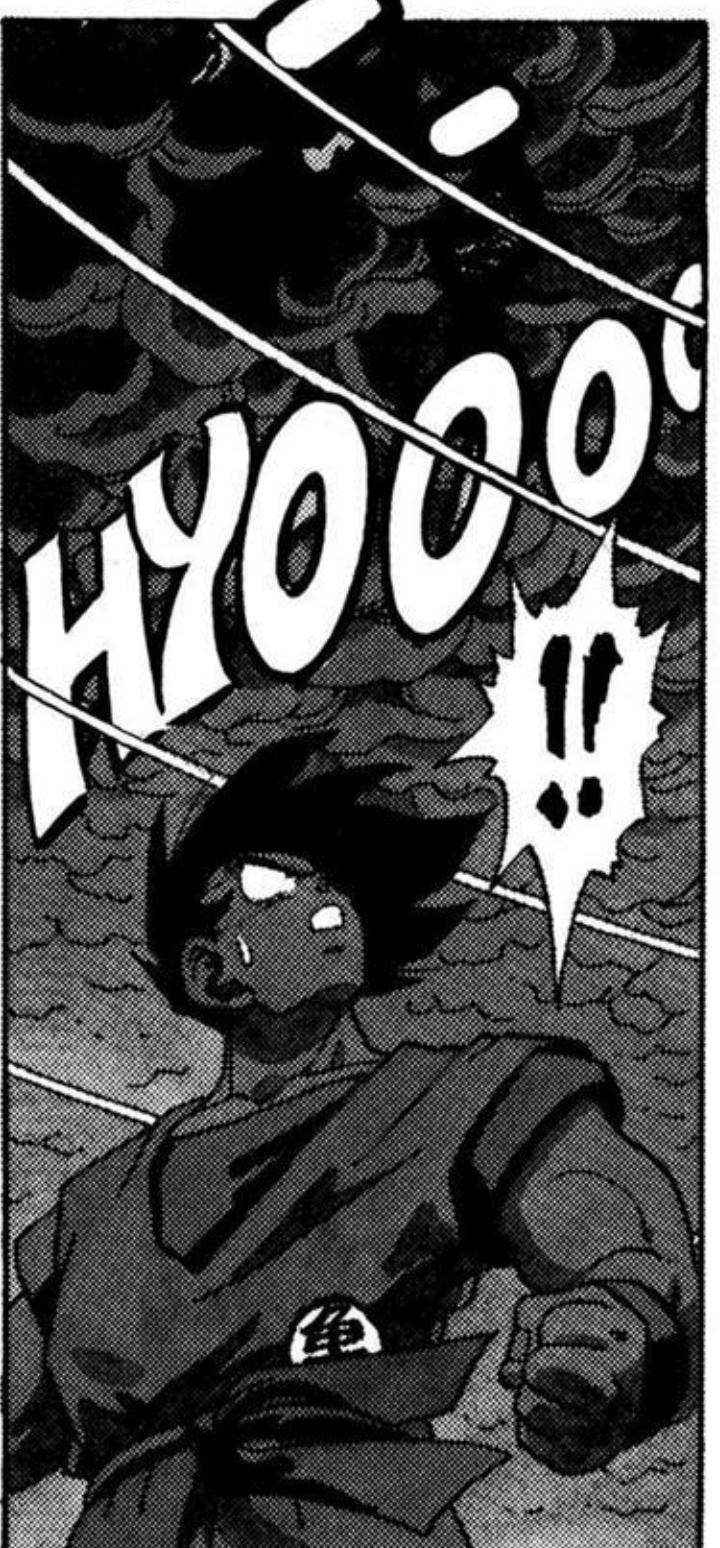
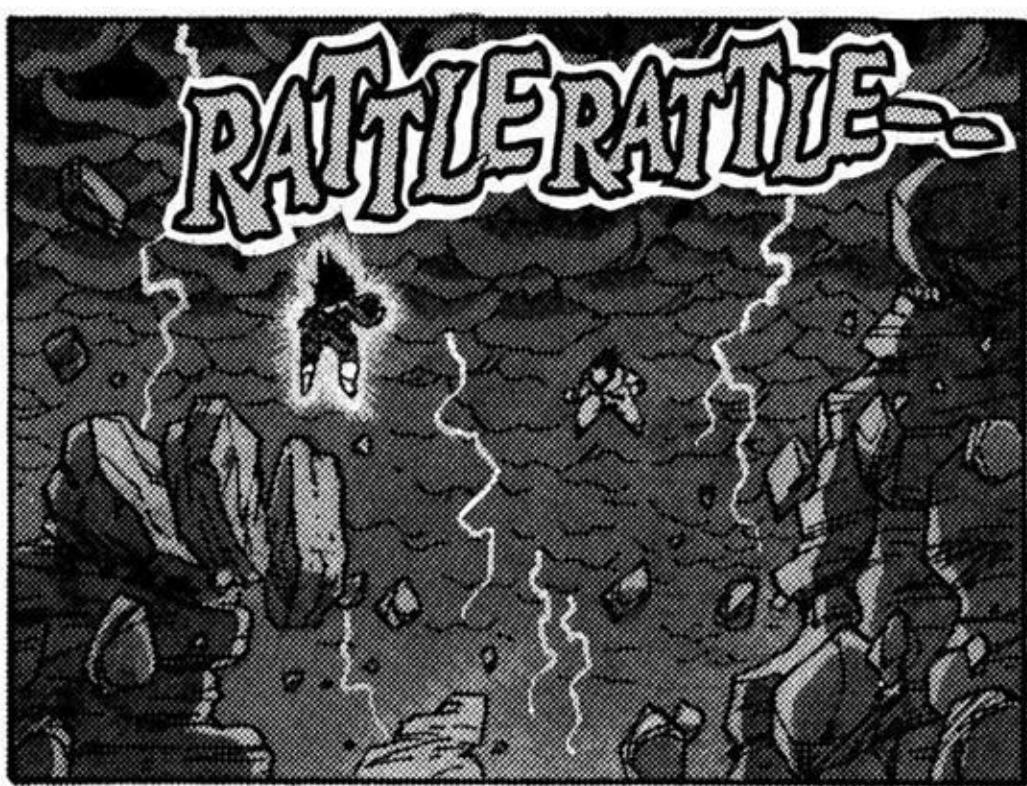
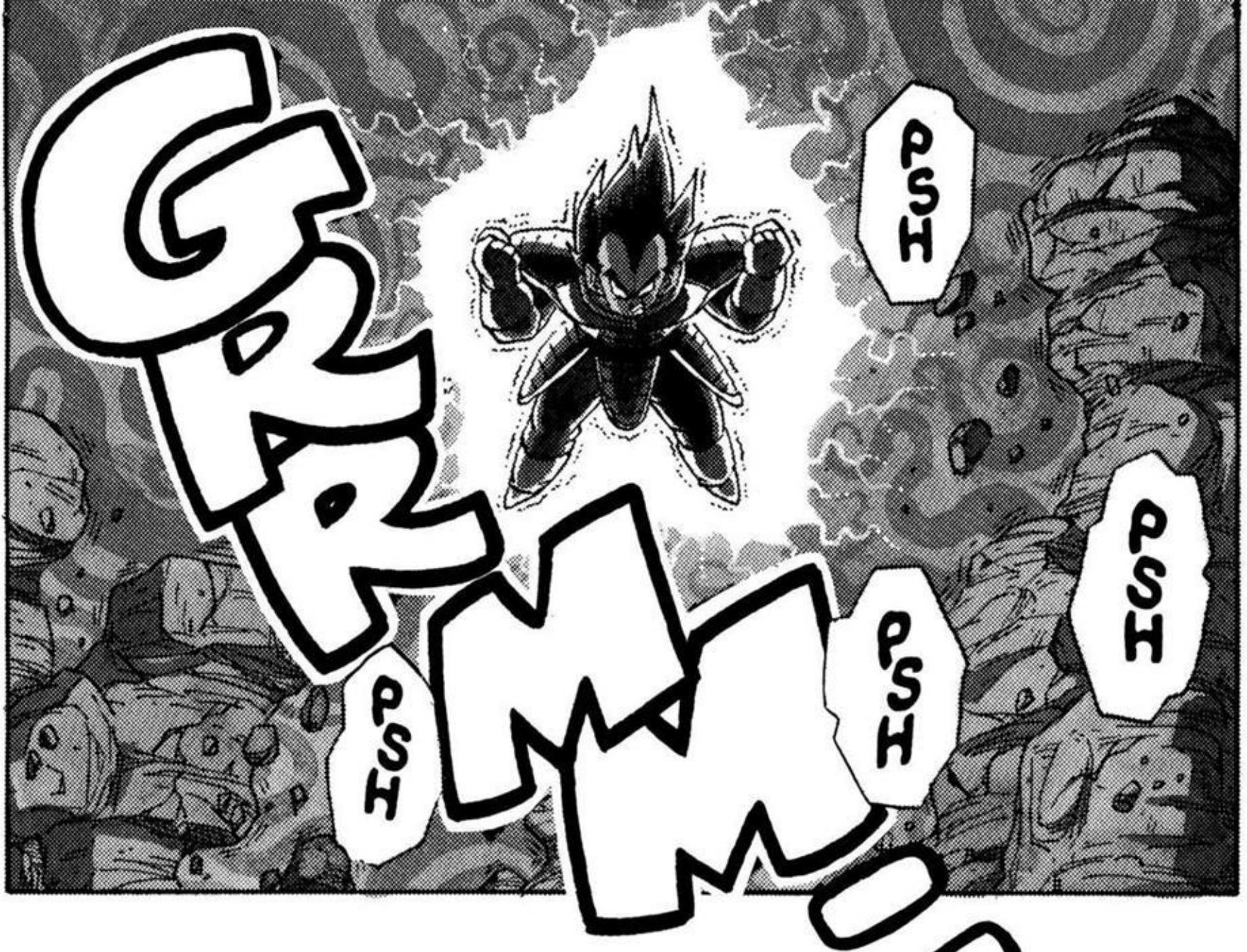


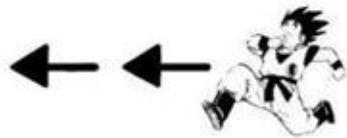
GOKU HIMSELF  
DOESN'T KNOW WHY  
HE GROWS MORE  
EXCITED AS HE IS  
DRIVEN DEEPER INTO  
THE CORNER...BUT  
THE BATTLE-HUNGRY  
BLOOD OF THE  
SAIYAN FLOWS IN  
HIM AS WELL...

THE OVER-  
WHELMING  
POWER OF  
AN ELITE  
SAIYAN...!

I'D SAY  
YOU'VE HIT YOUR  
LIMIT...SO LET  
ME SHOW YOU  
SOMETHING  
BEFORE YOU  
DIE...

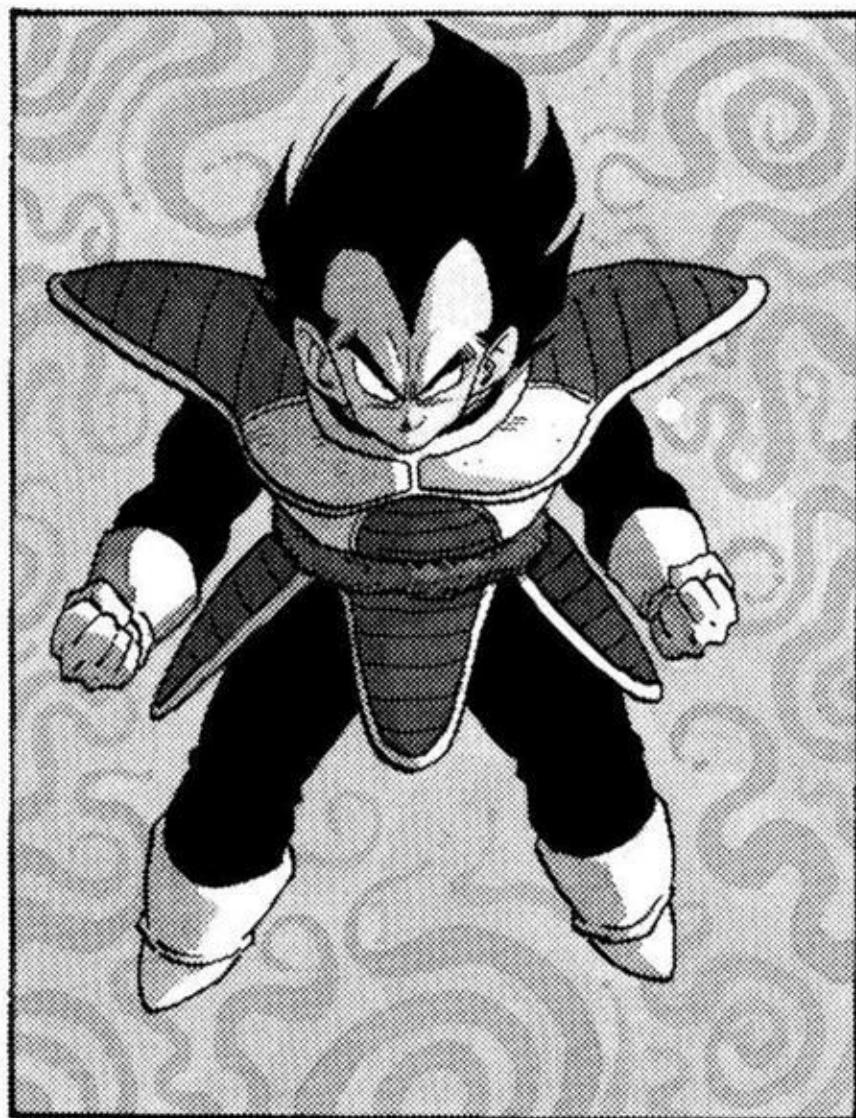
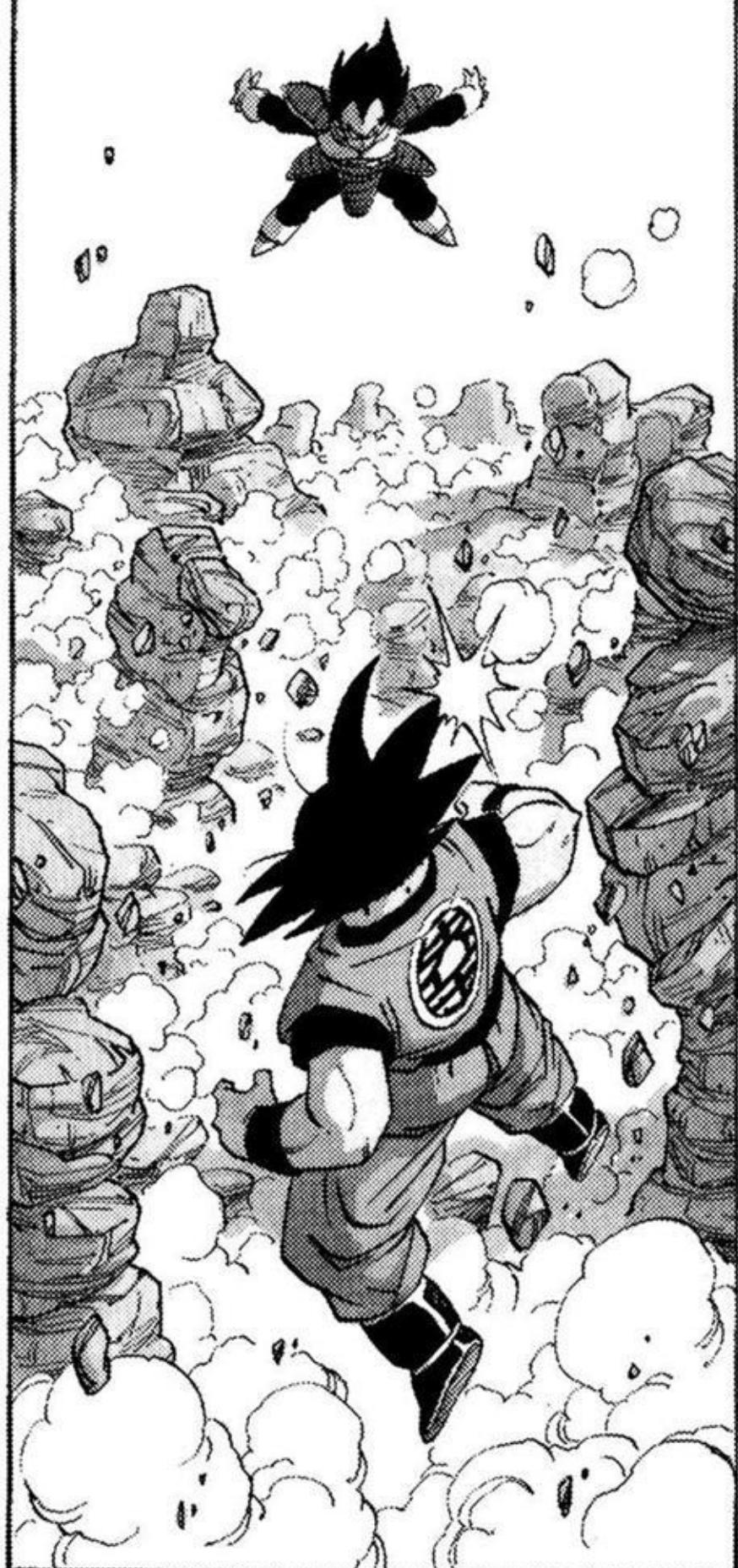




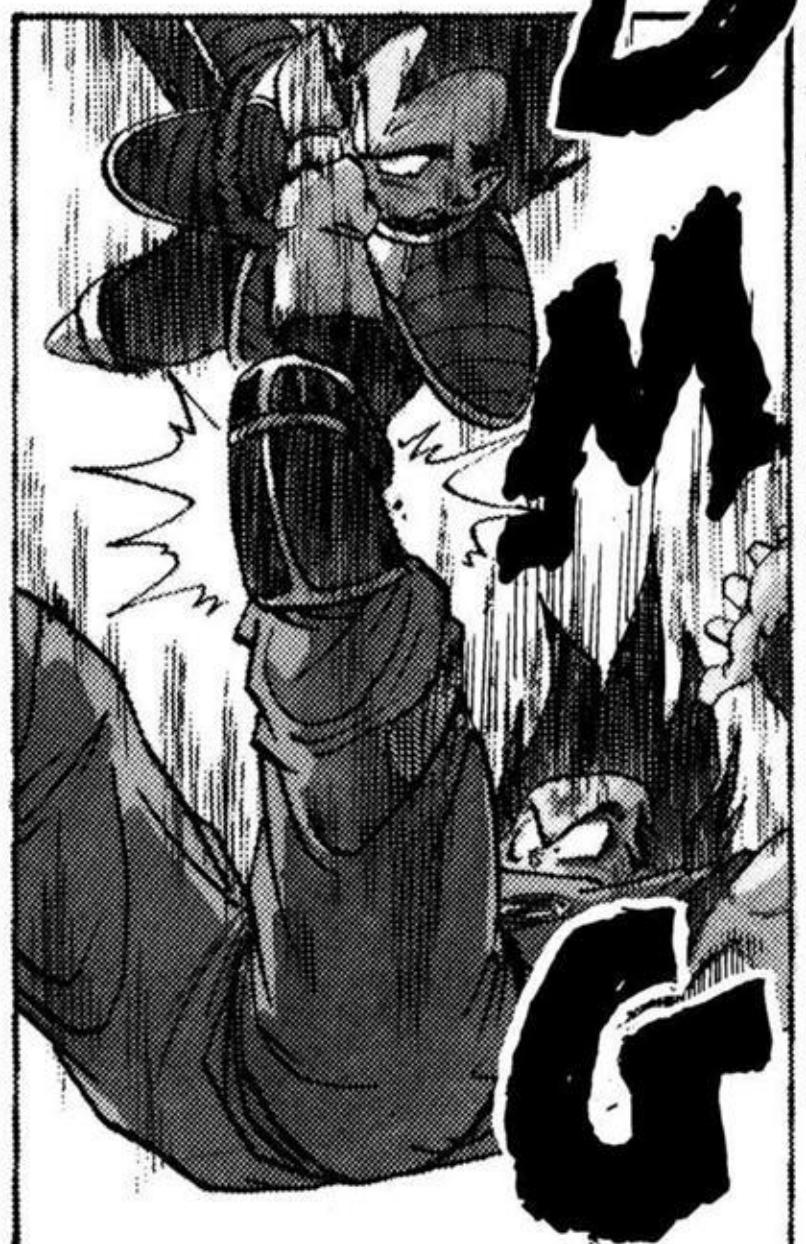


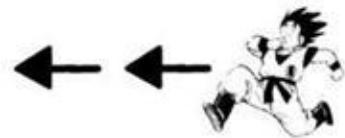


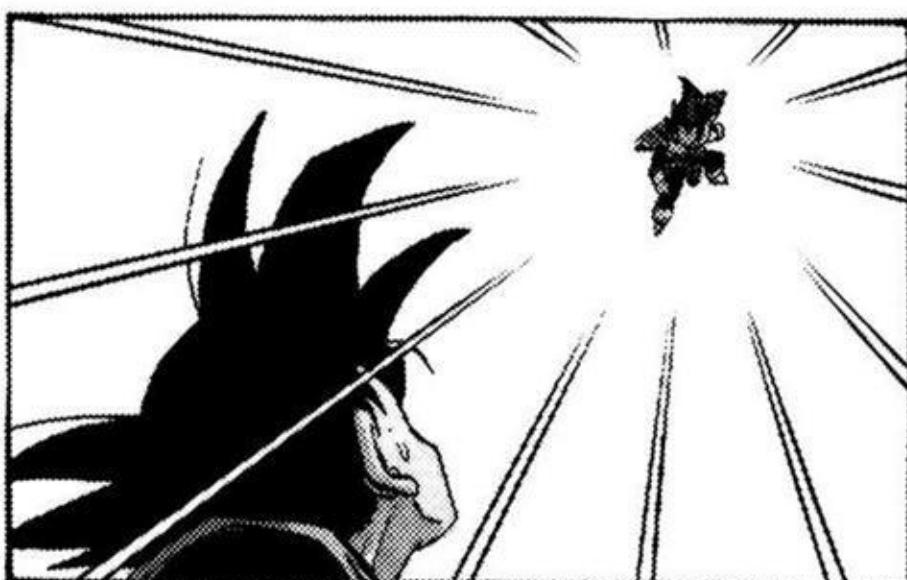
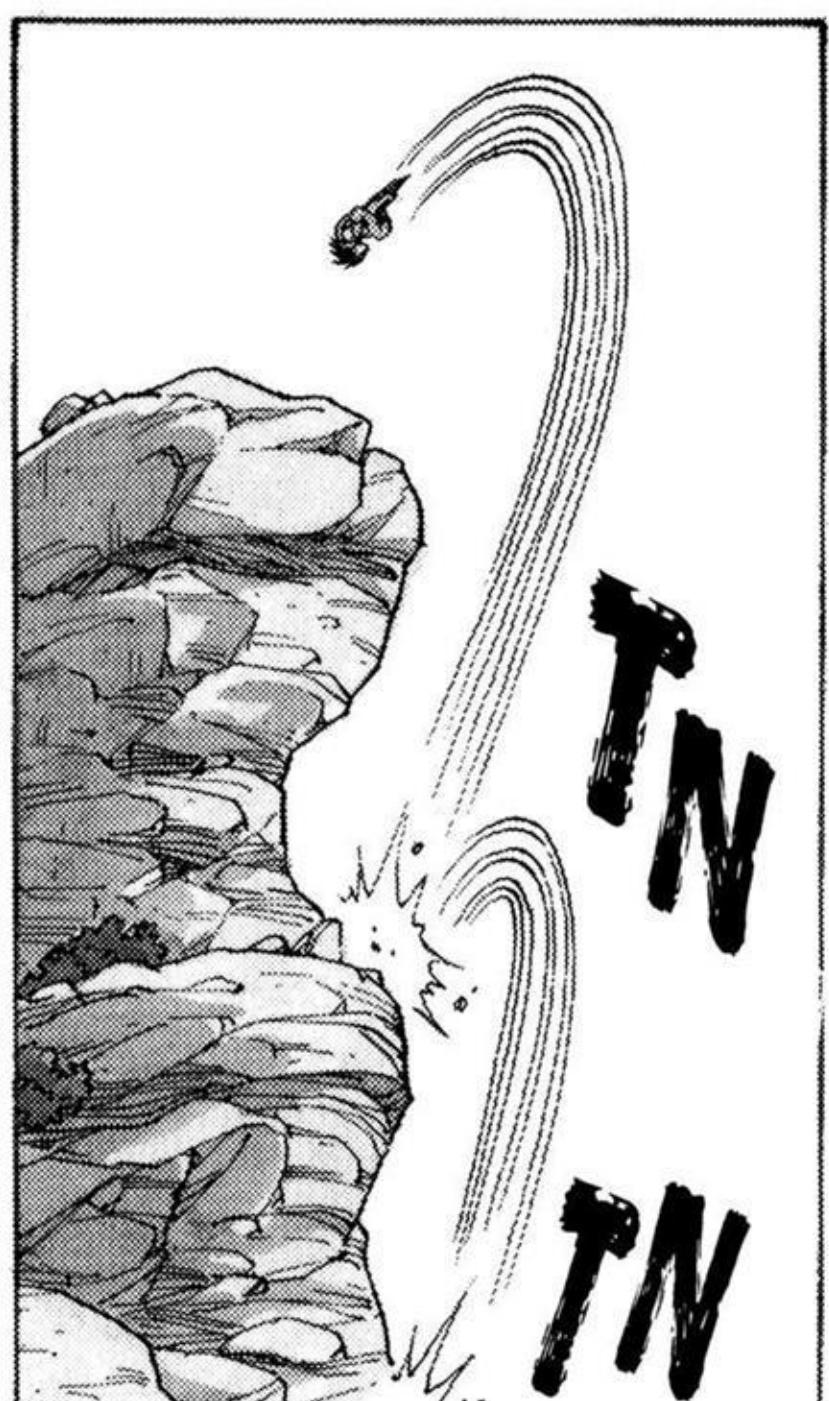
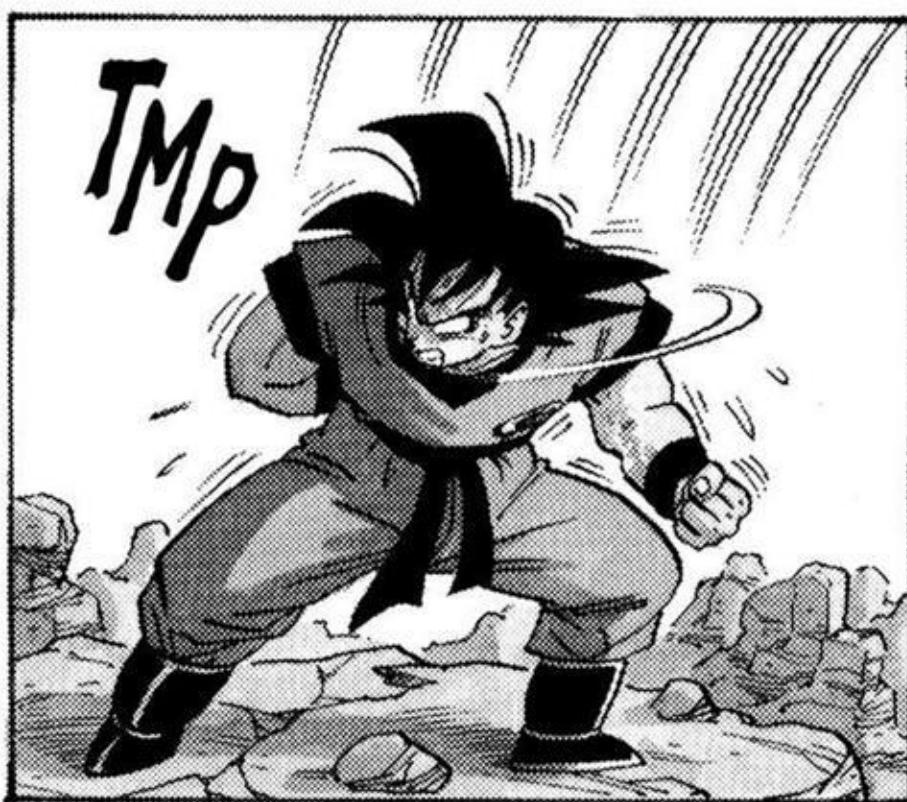
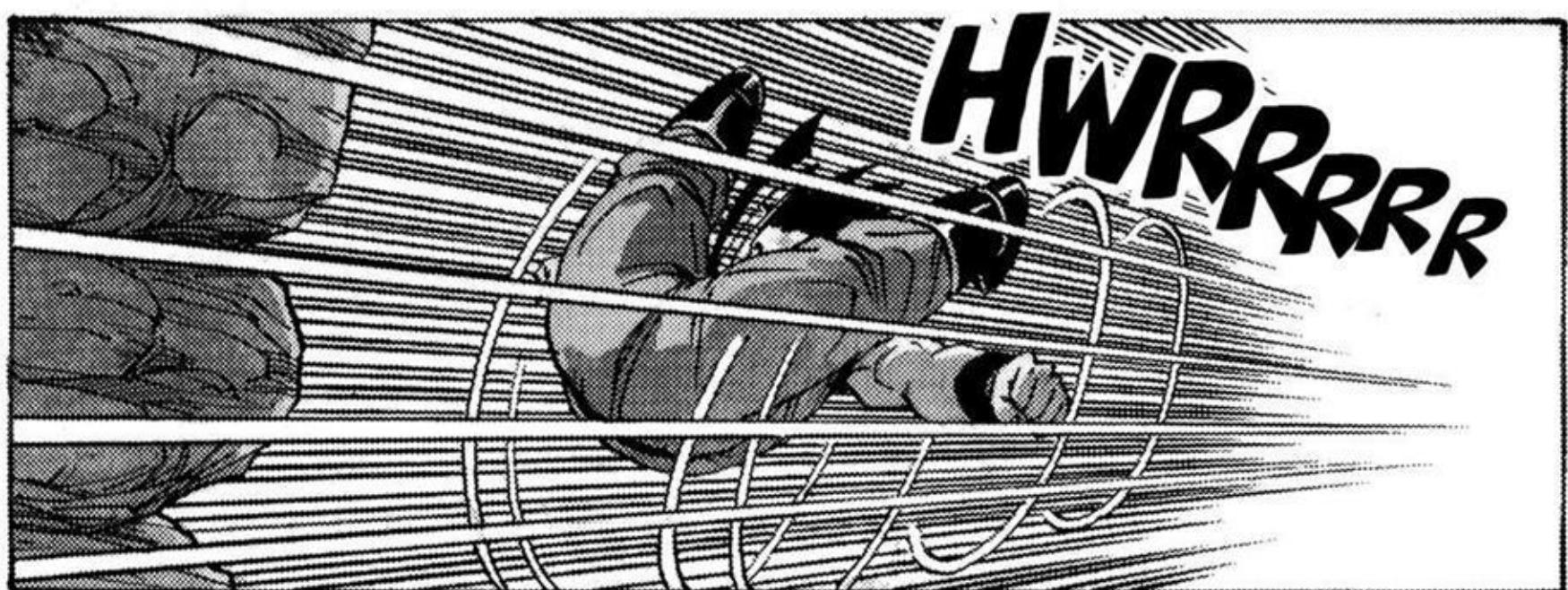
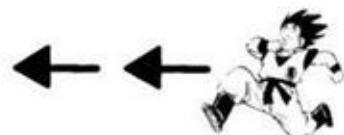
PF

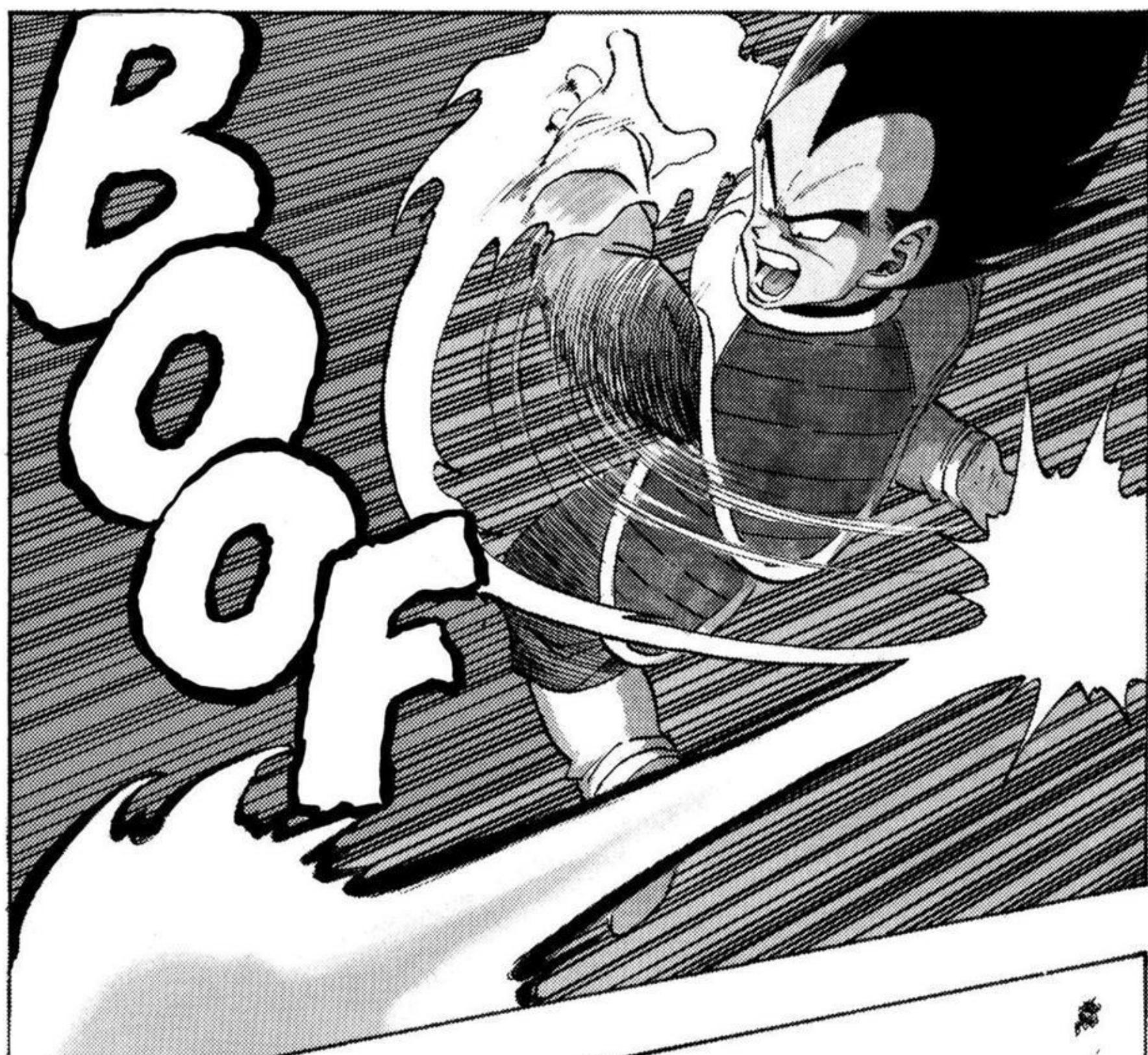


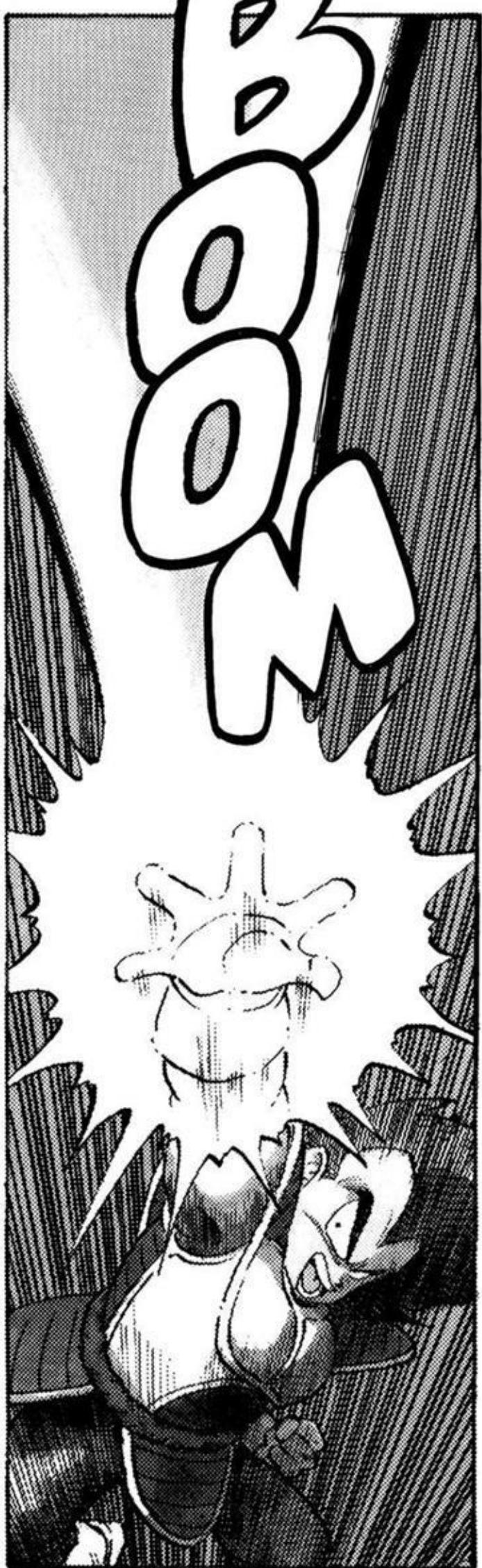




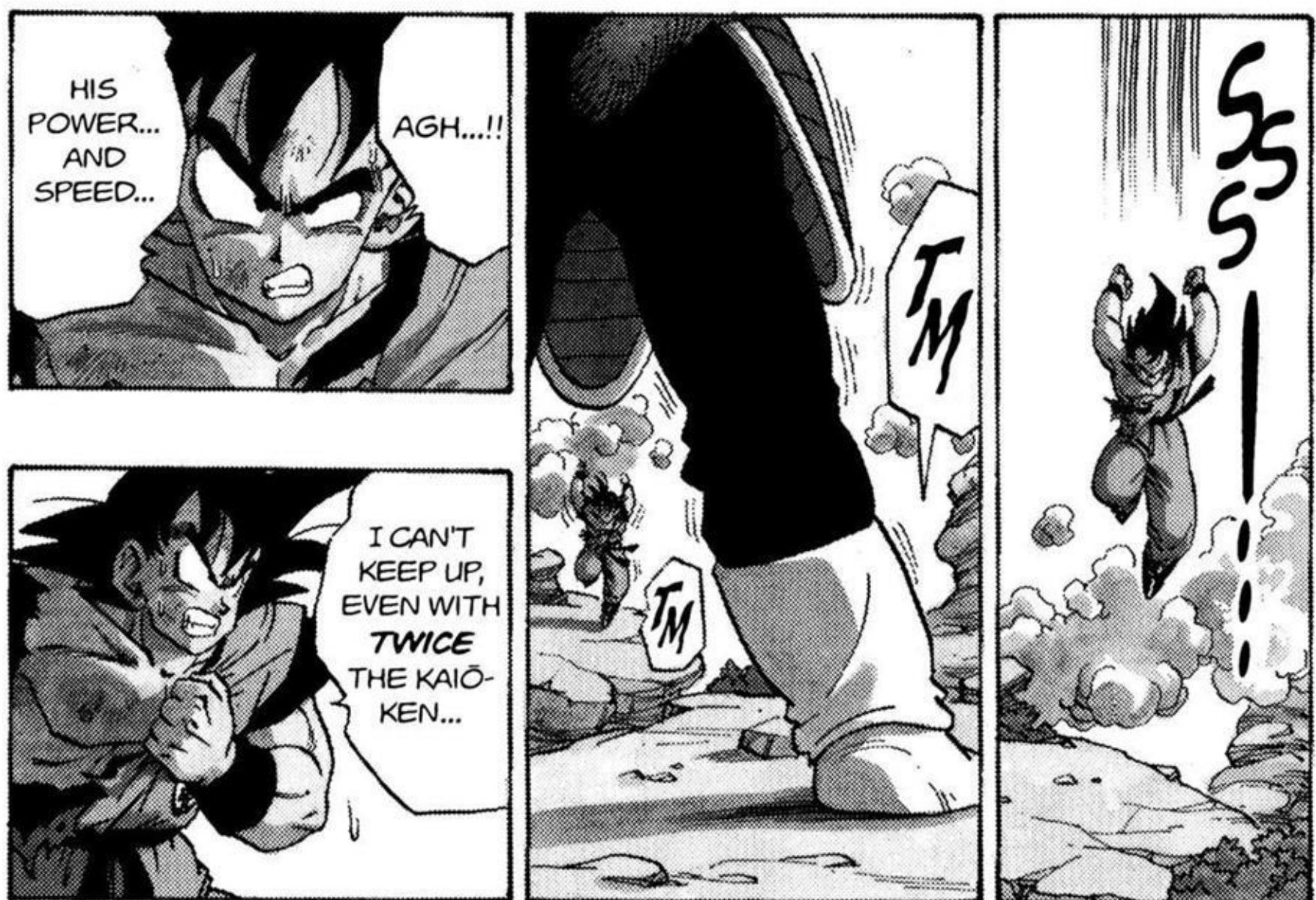
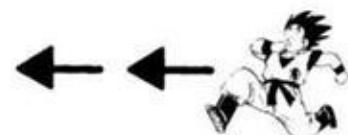


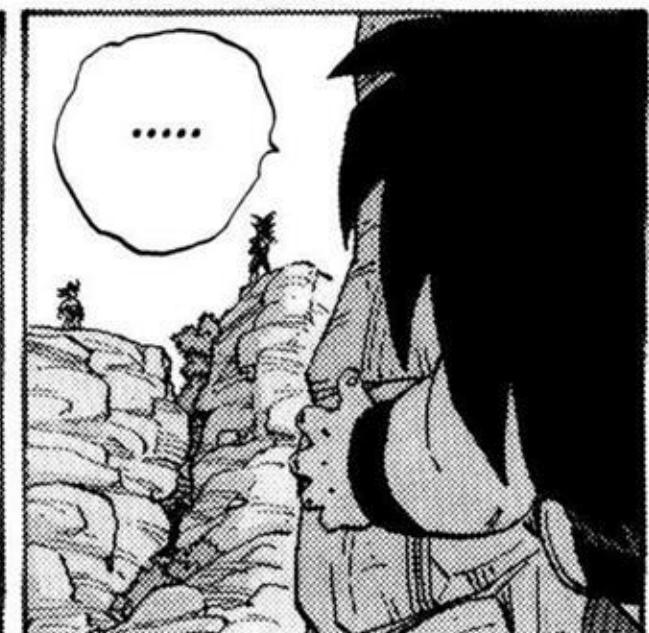
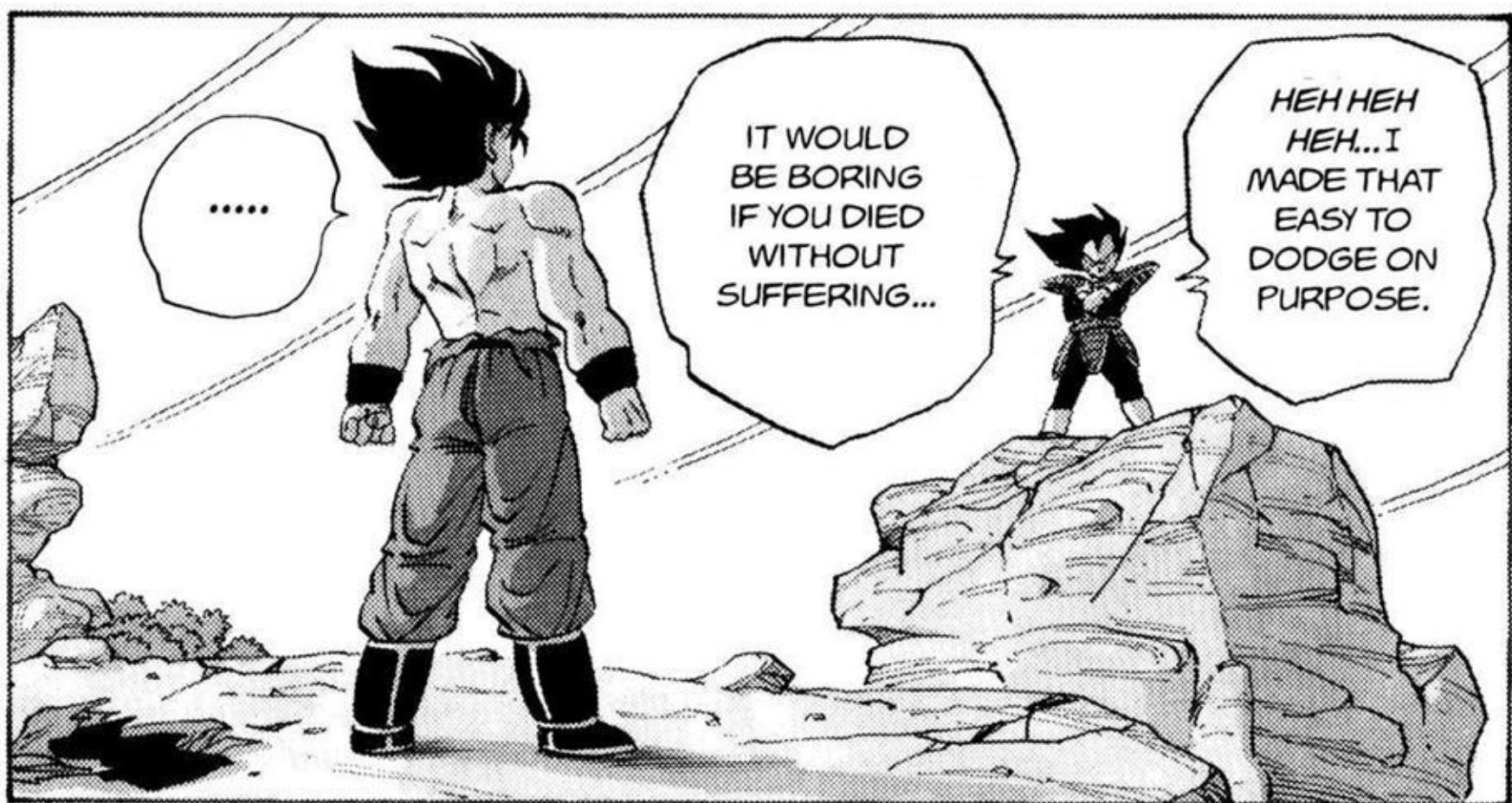
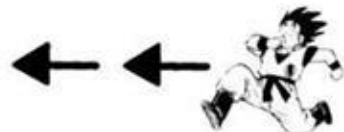












NEXT: Three Times the Danger...!